PRAXISDIENST
Zaopatrzenie medyczne od 1953 r.
Zamów tutaj!

beurer

IL 11, IL 21

DE Infrarotlampe
Gebrauchsanweisung 2

EN Infrared lamp
Instruction for use 8

FR Lampe à infrarouge
Mode d´emploi 14

ES Lámpara de infrarrojos
Instrucciones para el uso 20

IT Lampara a raggi infrarossi
Instruzioni per l´uso 26

TR Kızılötesi lamba
Kullanma talimatı 32

RU Прибор инфракрасного излучения
Инструкция по применению...38

PL Lampa na podczerwień
Instrukcja obsługi..... 43

NL Infraroodlamp
Gebruiksaanwijzing..... 49

PT Lâmpada de infravermelhos
Instruções de utilização 55

EL Λάμπα υπερύθρων
Οδηγίες χρήσεως 61

CE 0483

Spis treści

1. Informacje o urządzeniu 43
2. Objaśnienia do rysunków 43
3. Wskazówki 44
4. Uruchomienie 45
5. Obsługa 45
6. Wymiana promiennika 46
7. Czyszczenie i konserwacja urządzenia 46
8. Utylizacja 46
9. Dane techniczne 47
10. Gwarancja/serwis 47

1. Informacje o urządzeniu

Szanowni Klienci,

Dziękujemy, że wybrali Państwo produkt z naszego asortymentu. Firma Beurer oferuje dokładnie przetestowane produkty wysokiej jakości przeznaczone do pomiaru ciężaru, ciśnienia, temperatury i tętna, a także przyrządy do łagodnej terapii, masażu, inhalacji i ogrzewania.

Z poważaniem
Zespół firmy Beurer

Zastosowanie

Ten promiennik podczerwieni przeznaczony jest jedynie do naświetlania ludzkiego ciała.
Dzięki naświetlaniu promieniami podczerwonymi ciału ludzkiemu przekazywana jest energia cieplna.
Naświetlana skóra staje się lepiej ukrwiona oraz przyspieszona zostaje przemiana materii w miejscu o wyższej temperaturze. Sposób oddziaływania promieni podczerwonych pobudza gojenie się części ciała; procesy gojenia mogą być celowo wspierane.
Podczerwień może być np. zastosowana jako terapia towarzysząca w leczeniu chorób uszu, nosa i gardła, jak też w pielęgnacji twarzy i kosmetyce, szczególnie w przypadku, gdy występują zmiany skórne.
Najpierw należy skonsultować się z lekarzem, czy stosowanie naświetlania ma sens w danym przypadku.

Zakres dostawy:
- Lampa na podczerwień
- Instrukcja obsługi

ⓘ Wskazówka: Ograniczenie gwarancji

Dołączona żarówka podczerwieni nie jest (jak wszystkie świetlówki) objęta gwarancją.

2. Objaśnienia do rysunków

W instrukcji obsługi lub na urządzeniu użyto następujących symboli

	Należy przestrzegać instrukcji obsługi	SN	Numer seryjny
	Chronić przed wilgocią	CE 0483	Oznakowanie CE potwierdza zgodność z zasadniczymi wymogami dyrektywy 93/42/EEC w sprawie wyrobów medycznych.
	Klasa ochrony II	**Wskazówka**	Ważne informacje
	Uwaga, gorąca powierzchnia		Producent
Ostrzeżenie	Ostrzeżenie przed niebezpieczeństwem obrażeń ciała lub utraty zdrowia		Utylizacja zgodnie z dyrektywą WE w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego

Uwaga	Ostrzeżenie przed niebezpieczeństwem uszkodzenia urządzenia lub akcesoriów	0,6 m 0,8 m	Odstęp między lampą rozgrzewającą na podczerwień a oświetlaną częścią ciała
20 PAP	Opakowanie zutylizować w sposób przyjazny dla środowiska.	EAC	Zgodność produktu z rosyjskimi standardami
Operating	Dopuszczalna temperatura i wilgotność powietrza podczas pracy	Storage	Dopuszczalna temperatura i wilgotność powietrza w miejscu przechowywania

3. Wskazówki

Prosimy uważnie przeczytać instrukcję obsługi i przestrzegać zawartych w niej wskazówek. Instrukcję należy dać do przeczytania innym użytkownikom urządzenia oraz zachować do wglądu.

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

⚠ Ostrzeżenie

- Ten promiennik podczerwieni przeznaczony jest jedynie do naświetlania ludzkiego ciała.
- Przed użyciem należy upewnić się, że urządzenie i akcesoria nie mają żadnych widocznych uszkodzeń, oraz że całkowicie usunięto opakowanie. W razie wątpliwości należy zaniechać eksploatacji urządzenia i skontaktować się z przedstawicielem handlowym lub z biurem obsługi Klienta pod podanym adresem.
- Ponownie prosimy używać urządzenia dopiero wtedy, gdy jest ono zupełnie suche.
- Obudowa lampy i promiennik podczerwieni rozgrzewają się bardzo podczas pracy. Niebezpieczeństwo oparzenia przy dotknięciu! Przed dotknięciem lampę należy pozostawić do wystygnięcia.
- Wymagany odstęp promiennika od przedmiotów palnych wynosi przynajmniej 1,0 m. Nie wieszać urządzenia na ścianie ani pod sufitem.
- Urządzenie może być podłączone tylko do napięcia sieciowego podanego na tabliczce znamionowej.
- Urządzenia nie należy zanurzać w wodzie ani używać w wilgotnych pomieszczeniach.
- Niniejsze urządzenie nie jest przeznaczone do obsługi przez osoby (w tym dzieci) upośledzone fizycznie, sensorycznie lub psychicznie, lub też osoby bez doświadczenia lub/i wiedzy, chyba że są nadzorowane przez właściwego opiekuna lub otrzymały przeszkolenie, jak używać urządzenia.
- Nie stosować u niemowląt i małych dzieci.
- Dzieci należy pilnować, aby nie bawiły się urządzeniem.
- Niniejsze urządzenie nie jest przeznaczone do stosowania w przypadku komód do przewijania, łóżeczek dla dzieci itp.
- Osoby nadwrażliwe na ciepło nie mogą stosować urządzenia.
  Wrażliwość na ciepło może być ograniczona lub zwiększona w następujących przypadkach:
  – u pacjentów diabetyków,
  – u osób ospałych, z demencją lub zaburzeniami koncentracji,
  – u osób ze zmianami skórnymi wywołanymi chorobą oraz u osób z bliznami w miejscu naświetlania,
  – u alergików,
  – u dzieci i osób starszych,
  – u osób przyjmujących lekarstwa lub spożywających alkohol.
- Przy ostrych procesach zapalnych napromieniowanie stosować wyłącznie w porozumieniu z lekarzem.
- Zawsze należy ograniczać czas używania i kontrolować reakcję skóry.
- Lekarstwa, kosmetyki lub spożywana żywność mogą pod pewnymi warunkami być przyczyną nadwrażliwości lub reakcji alergicznych. W takim przypadku należy natychmiast przerwać naświetlanie.
- Używając lampy rozgrzewającej na podczerwień, należy zachować taką odległość od obszaru naświetlania, aby w trakcie jej użytkowania nie były odczuwalne podrażnienia skóry, np. mrowienie, swędzenie, pieczenie czy zbyt wysoka temperatura. Jeśli pojawią się takie odczucia, należy przerwać naświetlanie. Ewentualnie można zwiększyć odległość i/lub skrócić czas naświetlania.
- Urządzenie nie jest przeznaczone do naświetlania od góry.
- Proszę nie przekraczać minimalnych odległości wymienionych w tej instrukcji.
- W przypadku długiego naświetlania należy zachować szczególną ostrożność! Nigdy nie wolno zasypiać w trakcie naświetlania!
- Zbyt długo trwający zabieg może prowadzić do poparzeń skóry.
- Nie dotykać promiennika na podczerwień i nie odkręcać go, gdy przewód jest włączony do sieci.
- Dzieci nie uświadamiają sobie niebezpieczeństw związanych z urządzeniami elektrycznymi.

Prosimy zadbać o to, by dzieci nie mogły niezauważone użyć urządzenia.
- Urządzenie może pracować tylko pod kontrolą.
- Opakowanie przechowywać poza zasięgiem dzieci (niebezpieczeństwo uduszenia się!).
- Rozgrzanego urządzenia nie należy przykrywać ani wkładać do opakowania.
- Przed dotknięciem urządzenia należy zawsze wyciągnąć wtyczkę z gniazda i poczekać, aż urządzenie ostygnie.
- Podłączonego urządzenia nie wolno dotykać wilgotnymi dłońmi; krople wody nie mogą rozpryskiwać się na urządzeniu. Można użytkować wyłącznie całkowicie suche urządzenie.
- Urządzenie należy chronić przed silniejszymi wstrząsami.
- Nie wyciągać wtyczki z gniazda ciągnąc za przewód zasilający.
- W przypadku stwierdzenia uszkodzeń lub awarii należy natychmiast wyłączyć urządzenie i odłączyć od sieci. Pod żadnym pozorem nie otwierać urządzenia. Jeżeli przewód sieciowy urządzenia jest uszkodzony, może zostać wymieniony wyłącznie przez producenta lub autoryzowany serwis.
- Tylko wyciągnięcie wtyczki z gniazda gwarantuje odłączenie urządzenia od sieci zasilającej.
- Istnieje niebezpieczeństwo uduszenia niemowląt i dzieci poprzez zaplątanie się w przewód sieciowy.

Wskazówki ogólne

⚠ **Uwaga**

- Produkt nie jest przeznaczony do oświetlania pomieszczeń w domu.
- Urządzenie nie jest przeznaczone do celów przemysłowych lub klinicznych, lecz wyłącznie do użytku własnego w prywatnym domu!
- W razie jakichkolwiek obaw o zdrowie należy zasięgnąć porady lekarza pierwszego kontaktu!
- Przed użyciem urządzenia należy całkowicie usunąć opakowanie.
- Oświetlenie nie jest objęte gwarancją.

Naprawa

⚠ **Uwaga**

- W żadnym wypadku nie wolno otwierać urządzenia. Nie należy samodzielnie naprawiać urządzenia. Wiąże się to z ryzykiem poważnych obrażeń ciała. Nieprzestrzeganie powyższych zasad powoduje wygaśnięcie gwarancji.
- Konieczność dokonania jakichkolwiek napraw należy zgłosić w serwisie lub autoryzowanemu przedstawicielowi handlowemu.

4. Uruchomienie

Ustawianie

Wyjąć urządzenie z opakowania. Prosimy przed użyciem urządzenia usunąć wszelkie materiały opakowania. Skontrolować przed użyciem, czy promiennik jest dokładnie przykręcony. Ustaw urządzenia na równym podłożu. Urządzenie posiada przestawny ekran lampy. Ustaw nachylenie ekranu zgodnie z indywidualnymi preferencjami.

Podłączenie do sieci

Urządzenie podłączać tylko do napięcia sieciowego odpowiadającego parametrom podanym na tabliczce znamionowej.

ⓘ **Wskazówka:**

- Należy dopilnować, aby gniazdo sieciowe znajdowało się w pobliżu miejsca ustawienia lampy.
- Przewód zasilający należy położyć w taki sposób, aby nikt nie mógł się o niego potknąć

5. Obsługa

1	**Włączanie lampy** ▶ W celu podłączenia urządzenia do sieci włożyć wtyczkę do gniazda sieciowego.
2	**Korzystanie ze światłoterapii** Zlecany czas zabiegu wynosi maks. 12 minut. Na początku zalecamy wybrać krótki czas naświetlania. Skóra poszczególnych osób może być nadwrażliwa na promienie ciepła (np. silne zaczerwienienia, tworzenie się pęcherzy, swędzenie, mocne pocenie się) lub reagować alergicznie, nawet w przypadku poprawnego stosowania urządzenia.

3	**Na co należy uważać** Odstęp pomiędzy promiennikiem podczerwieni a naświetlaną częścią ciała nie powinien przekraczać poniższych wartości: IL 11: przynajmniej 60 cm IL 21: przynajmniej 80 cm W przypadku odległości naświetlania mniejszej niż 80 cm należy używać okularów ochronnych, które odpowiadają wymogom normy EN 171:2002. W przypadku odległości naświetlania większej niż 80 cm wystarczy zamknąć oczy. **UWAGA:** Nigdy nie patrzeć bezpośrednio na światło podczerwone bez okularów ochronnych. Ogólnie obowiązuje zasada: należy regularnie kontrolować nagrzewaną część ciała. W przypadku jakichkolwiek oznak nadwrażliwości lub reakcji alergicznej należy natychmiast zakończyć naświetlanie i skonsultować się z lekarzem.
4	**Wyłączanie lampy** ▶ Wyciągnąć wtyczkę z gniazda sieciowego. **UWAGA!** Bezpośrednio po użyciu lampa jest gorąca. Przed jej sprzątnięciem i/lub spakowaniem należy odczekać, aż ostygnie! Należy zwrócić uwagę, aby kabel zasilania nie był owinięty wokół lampy podczerwieni ani podczas przechowywania, ani podczas pracy.

6. Wymiana promiennika

Przed każdym czyszczeniem i przy wymianie lampy rozgrzewającej na podczerwień urządzenie należy wyłączyć, wyjąć wtyczkę i poczekać, aż ostygnie.
Prosimy pamiętać, że promiennik można wymienić tylko na promiennik oryginalnego typu.

Urządzenie:	Promiennik/typ:	Dane techniczne:	Numer artykułu:
IL 11	Infrared R95 (100 W)	230V ~ 50 Hz	614.51
IL 21	Infrared PAR 38 (150 W)	230V ~ 50 Hz	616.51

⚠ **Ostrzeżenie**

- Zbyt długo trwający zabieg może prowadzić do poparzeń skóry.
- Urządzenie należy odłączyć od źródła prądu, aby uniknąć porażenia prądem.
- Ze względu na ochronę środowiska naturalnego urządzenia nie należy wyrzucać wraz z odpadami z gospodarstwa domowego.

7. Czyszczenie i konserwacja urządzenia

Od czasu do czasu należy czyścić urządzenie.

⚠ **Uwaga**

W celu zapobiegania nieprzyjemnemu zapachowi ze względu na nitki i kurz zalecamy regularne czyszczenie urządzenia w następujący sposób:

- Przed każdym czyszczeniem i przy wymianie lampy rozgrzewającej na podczerwień urządzenie należy wyłączyć, wyjąć wtyczkę i poczekać, aż ostygnie.
- Przed każdym czyszczeniem należy wyłączyć urządzenie, odłączyć od sieci i poczekać, aż ostygnie.
- Nie czyścić urządzenia w zmywarce!
  Do czyszczenia używać wilgotnej ściereczki, ewentualnie z niewielką ilością płynu do mycia naczyń.
- Podłączonego urządzenia nie wolno dotykać wilgotnymi dłońmi; krople wody nie mogą rozpryskiwać się na urządzeniu. Można użytkować wyłącznie całkowicie suche urządzenie.
- Nie używać żrących środków czyszczących i nigdy nie myć urządzenia pod bieżącą wodą.

8. Utylizacja

Ze względu na ochronę środowiska naturalnego urządzenia nie należy wyrzucać po zakończeniu okresu eksploatacji wraz ze zwykłymi odpadami domowymi.

Urządzenie należy zutylizować zgodnie z dyrektywą o zużytych urządzeniach elektrycznych i elektronicznych — WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment).
W przypadku pytań należy zwrócić się do lokalnego urzędu odpowiedzialnego za utylizację odpadów.

9. Dane techniczne

Zasilanie sieciowe	IL 11: 220-230 V~ / 50-60 Hz; IL 21: 220-230 V~ / 50-60 Hz
Pobór mocy	IL 11: 100; IL 21: 150 W
maks. Moc promieniowania	IL 11: 680 W/m2 w przypadku odstępu 60 cm IL 21: 550 W/m2 w przypadku odstępu 80 cm
Wymiary (szer. x wys. x gł.)	IL 11: 120 x 205 x 165 mm IL 21: 145 x 220 x 175 mm
Ciężar	IL 11: Ok. 320 g; IL 21: Ok. 600 g
Warunki eksploatacji	Temperatura: +5 °C do +35 °C Względna wilgotność powietrza: 15%-93%
Warunki przechowywania i transportu	Temperatura: -25 °C do +70°C Względna wilgotność powietrza: ≤ 93%
Przewidywany czas użytkowania urządzenia:	7 lat

Zastrzegamy sobie prawo do zmian technicznych. Niniejsze urządzenie spełnia wymogi dyrektywy europejskiej w sprawie produktów medycznych 93/42/EEC wraz z uzupełnieniami oraz ustawy w sprawie produktów medycznych.

Numer seryjny znajduje się na urządzeniu lub w komorze baterii.

10. Gwarancja/serwis

Firma Beurer GmbH, Söflinger Straße 218, D-89077 Ulm (zwana dalej „Beurer”) udziela gwarancji na ten produkt na następujących warunkach i w poniżej opisanym zakresie.

Poniższe warunki gwarancji nie naruszają ustawowych zobowiązań gwarancyjnych sprzedającego wynikających z umowy kupna zawartej z kupującym.
Gwarancja obowiązuje również w sposób nienaruszający bezwzględnie obowiązujących przepisów dot. odpowiedzialności.

Firma Beurer gwarantuje bezawaryjne działanie oraz kompletność niniejszego produktu.

Obowiązujący na całym świecie okres gwarancji obejmuje 3 lata/lat, licząc od zakupu nowego, nieużywanego produktu przez kupującego.

Niniejsza gwarancja dotyczy tylko produktów nabytych przez kupującego jako konsumenta wyłącznie w celach prywatnych w ramach użytku domowego.
Obowiązuje prawo niemieckie o ile jest to prawnie dopuszczalne.

Jeśli w okresie obowiązywania gwarancji produkt zostanie uznany za niekompletny lub wadliwy w działaniu zgodnie z poniższymi postanowieniami, firma Beurer bezpłatnie wymieni go lub naprawi zgodnie z niniejszymi warunkami gwarancji.

Jeśli kupujący chce zgłosić reklamację gwarancyjną, najpierw kontaktuje się z lokalnym dealerem: patrz załączona lista „Service International” z adresami serwisowymi.

Następnie kupujący otrzymuje dalsze informacje dot. rozpatrywania reklamacji gwarancyjnej, np. gdzie wysłać produkt i jakie dokumenty są wymagane

Roszczenie z tytułu gwarancji będzie rozpatrywane tylko wtedy, gdy kupujący może przedłożyć
- kopię faktury/paragon zakupu oraz
- oryginalny produkt

firmie Beurer lub autoryzowanemu partnerowi firmy Beurer.

Niniejsza gwarancja wyraźnie nie obejmuje:
- zużycia wynikającego z normalnego użytkowania lub zużywania się produktu;
- dostarczanych z tym produktem akcesoriów, które zużywają się lub ulegają zużyciu podczas prawidłowego użytkowania (np. baterii, akumulatorów, mankietów, uszczelek, elektrod, źródeł światła, nakładek i akcesoriów inhalatora);

- produktów, które były używane, czyszczone, przechowywane lub konserwowane w niewłaściwy sposób i/lub niezgodnie z treścią instrukcji obsługi, a także produktów, które zostały otwarte, naprawione lub zmodyfikowane przez kupującego lub centrum serwisowe nieautoryzowane przez firmę Beurer;
- uszkodzeń powstałych podczas transportu między producentem a klientem lub między centrum serwisowym a klientem;
- produktów, które zostały zakupione jako artykuły grupy B („B-Ware”) lub jako artykuły używane;
- szkód następczych, które wynikają z wady tego produktu (w tym przypadku mogą jednak istnieć roszczenia z tytułu odpowiedzialności za produkt lub wynikające z innych bezwzględnie obowiązujących przepisów prawa dot. odpowiedzialności).

Naprawy lub całkowita wymiana w żadnym wypadku nie przedłużają okresu gwarancji.

PRAXISDIENST
Zaopatrzenie medyczne od 1953 r.
Zamów tutaj!

Zastrzega się prawo do pomyłek i zmian